

УДК 37+811.581
DOI: 10.26140/knz4-2019-0803-0013

РАБОТА С АУДИОМАТЕРИАЛАМИ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

© 2019
AuthorID: 780102
SPIN: 6350-4476

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и культуры речи
Курский государственный медицинский университет
(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся методическое описание фрагментов урока, на которых показана работа, направленная на формирование и развитие таких взаимосвязанных видов речевой деятельности, как говорение и аудирование. Автор подчёркивает, что каждый урок представляет собой комплексную работу по формированию, развитию и совершенствованию знаний, навыков и умений всех видов речевой деятельности, однако данная статья посвящена именно паре «говорение – аудирование» и связано с особым вниманием к коммуникативным навыкам иностранных студентов. Процесс речепроизводства и речевосприятия является наиболее сложным и требует гораздо больше времени и внимания, нежели чтение и письмо, поскольку эти виды речевой деятельности не характеризуются спонтанностью и сиюминутностью, к ним можно возвращаться, перечитывать и переписывать, то есть производить различную корректировку. Говорящий же не всегда может повторить произнесённую фразу абсолютно точно, даже если прозвучала просьба повторить её. Именно поэтому аудирование является наиболее сложным видом речевой деятельности, хотя и относится к категории непродуктивных. На протяжении долгого времени этот вид деятельности считали второстепенным, ограничиваясь звучащей речью преподавателя и одноклассников. В последние годы работе над аудированием стали уделять больше внимания, однако статей, посвящённых видам, методам и приёмам по-прежнему недостаточно.

Ключевые слова: эпоха глобализации и мировой интеграции, оптимальные пути и методы обучения, речевая деятельность, чтение и письмо, аудирование и говорение, механизмы речевосприятия и речепроизводства, формирование и развитие слухопроизносительных навыков, стандартная модель порождающей фонологии, интегральная модель звукового поведения.

WORKING WITH AUDIO MATERIALS ON PRACTICAL CLASSES IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

© 2019

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a methodical description of the lesson fragments, which show the work aimed at the formation and development of such interrelated types of speech activity as speaking and listening. The author emphasizes that each lesson is a comprehensive work on the formation, development and improvement of knowledge, skills and abilities of all types of speech activity, but this article is dedicated to a pair of “speaking-listening”. and is associated with a special focus on the communicative skills of foreign students. The process of speech production and speech perception is the most complex and requires much more time and attention than reading and writing, since these types of speech activity are not characterized by spontaneity and momentum, they can be returned, re-read and rewritten, that is, to make various adjustments. The speaker is not always able to repeat the spoken phrase absolutely exactly, even if there was a request to repeat it. That is why listening is the most difficult type of speech activity, although it is classified as unproductive. For a long time, this type of activity was considered secondary, limited to the sounding speech of the teacher and classmates. In recent years, more attention has been paid to work on listening, however, articles devoted to types, methods and techniques are still not enough.

Keywords: era of globalization and world integration, optimal ways and methods of teaching, speech activity, reading and writing, listening and speaking, mechanisms of speech perception and speech production, formation and development of hearing skills, standard model of generating phonology, integral model of sound behavior.

Методика преподавания языков – динамично развивающаяся наука, отражающая потребности современных учащихся, ищущая оптимальные пути и методы обучения. Это особенно актуально в эпоху глобализации и мировой интеграции, поскольку образование становится международным [1-5]. Однако нельзя забывать о том, что при всей доступности выбора вуза, страны для получения образования, существуют языковые и социокультурные проблемы. Россия давно является страной, в которой стремятся получить высшее профессиональное образование иностранные студенты из разных стран мира. Сделать образование условия проживания доступными предстоит, прежде всего, преподавателю, в нашем случае преподавателю русского языка как иностранного, так как знания языка обеспечивают необходимую базу для успешной социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной коммуникации в условиях языковой среды [6, с. 5]. Успешные результаты достигаются в результате комплексной работы над всеми видами речевой деятельности: «чтением и письмом», «аудированием и говорением». Последняя пара является показателем уровня сформированности

коммуникативных навыков учащихся. Тема эта в методике преподавания как иностранных языков вообще, так и РКИ в частности рассматривалась неоднократно, однако не может считаться исчерпанной по различным причинам. Интерес к механизмам речевосприятия и речепроизводства обусловил актуальность данного исследования, целью которого является методическое описание различных видов работы над формированием и развитием слухопроизносительных навыков на основе таких видов речевой деятельности, как аудирование и говорение. В ходе работы были использованы следующие методы: системно-функциональный анализ, систематизация и обобщение теоретических данных лингвистики, психологии, дидактики и методики РКИ.

Теоретическую и методологическую основу данного исследования составили труды таких методистов, как Э.Г. Азимов [7], Э.М. Афанасьева [8], А.А. Зимняя, Д.Д. Дмитриева [9], Н.В. Девдариани [10], С.Г. Мехтиханлы [11], Е.В. Рубцова [12-14], Н.Н. Самчик [15], Е.С. Скляр [16], В.М. Чиркова [17] и другие [18-24].

Механизмы речепроизводства и речевосприятия –

сложный психофизиологический процесс, предмет исследования прежде всего психологов и психолингвистов, нейрофизиологов. Однако и преподавателям необходимо иметь представление о стандартной модели порождающей фонологии [25] и интегральной модели звукового поведения [26], которые дают ответ на вопрос о том, что первично: «слушание» или «говорение». Порождающая фонология отвечает на этот вопрос: «исходной формой речевой коммуникации является звучащая речь» [27, с.210].

Мы считаем целесообразным представить методическое описание работы, направленной на формирование и развитие «аудирования и говорения», на материале, специально разработанном для социально-бытовой адаптации студентов подготовительного отделения или 1 курса, обучающихся в вузах РФ. Рассмотрим тему, актуальную для иностранных студентов на всех этапах обучения в РФ: «Посещение столовой, буфета, кафе». Уроки, прошедшие апробацию, дали хороший результат и показали эффективность такой формы работы.

В соответствии с классической структурой урок начинается со знакомства со словарем темы: то есть мы записываем новые слова, читаем и проговариваем их, отрабатывая произношение. Работа с грамматикой позволяет закрепить лексико-грамматические навыки. Предтекстовая и притекстовая готовят учащихся к восприятию текстового материала, который учащиеся будут слушать. Задания по аудированию занимают незначительную часть урока (что вполне целесообразно) и выстраиваются по принципу постепенного усложнения.

Аудирование лучше начинать с микро-диалогов, выстроенных на лексике, изученной и закреплённой на этом или на прошлом уроке, так как такая тема не может быть реализована одним уроком. Желательно, чтобы тексты различных видов были записаны разными людьми, мужскими и женскими голосами. Однако не исключена возможность преподавательского прочтения, если нет записи или отсутствует необходимая аппаратура. Студенты должны понимать, чего от них хотят, поэтому задание должно быть сформулировано очень конкретно. Кроме того, чтобы снять первые трудности, следует начинать аудирование со зрительными опорами. Так, тестовые задания с возможными вариантами ответов студенты получают в распечатанном виде. Текст диалога они могут только слышать, так как их методический материал отличается от преподавательского тем, что тексты микро-диалогов в них отсутствуют.

Задание 1. Прослушайте микро-диалог 2 раза. Выполните тестовые задания.

Диалог 1

– Здравствуй! Что вы хотите?

– Дайте, пожалуйста черный чай с лимоном и пирожок с джемом.

– Чай горячий?

– Да.

Задание А. Ответьте, где происходит этот разговор.

- а) в буфете
- б) в магазине
- в) в столовой

Задание Б. Ответьте, что будет пить покупатель.

- а) чай с имбирём
- б) кофе с молоком
- в) чай с лимоном

Задание В. Ответьте, что будет есть покупатель.

- а) пирожок с мясом
- б) пирожок с джемом
- в) пирожок с маком

Диалог 2

– Здравствуй! Что будете заказывать?

– Дайте, пожалуйста, овощной суп.

– Ещё что-нибудь будете?

– Да, ещё рис с курицей.

– Что будете пить? Компот, чай, кофе?

– Компот, пожалуйста, и булочку.

Задание А. Ответьте, где происходит этот разговор.

- а) в буфете
- б) в магазине
- в) в столовой

Задание Б. Ответьте, что заказал покупатель на первое.

- а) борщ
- б) суп
- в) солёнку

Задание В. Ответьте, что заказал покупатель на второе

- а) картофель с рыбой
- б) макароны с котлетой
- в) рис с курицей

Задание Г. Ответьте, что будет пить покупатель.

- А) чай
- б) кофе
- в) компот

Задание В. Ответьте, что ещё заказал покупатель.

- а) пирожок
- б) булочку
- в) кекс

Следующее задание может быть несколько сложнее за счёт увеличения диалога и отсутствия вариантов ответов на заданные вопросы.

Задание 2. Прослушайте микро-диалог 2 раза. Ответьте на предложенные вопросы.

1. Кем являются люди, диалог которых вы прослушали?

2. Куда они спешат?

3. Как их зовут?

4. Куда торопится юноша? Почему?

5. Что он хочет купить?

6. Куда идёт девушка?

7. Что она хочет купить?

Диалог 3

– Здравствуй, Чави.

– Доброе утро, Вишал. Ты куда так торопишься?

– Ой, я сегодня поздно встал и не успел позавтракать. Хочу перед лекцией зайти в буфет.

– Ты хочешь позавтракать? Но до начала лекции осталось 8 минут.

– Я знаю, поэтому я куплю кофе и кекс. А ты пойдешь в буфет?

– Я позавтракала дома, а в буфете я хочу купить только воду.

В следующем задании предполагается ещё одно усложнение, которое состоит в том, что студенты 2 раза прослушивают микро-диалоги и готовятся отвечать на вопросы преподавателя уже без зрительной опоры. Предполагаемые вопросы есть в методической разработке преподавателя, но можно их сформулировать и самому.

Задание 3. Прослушайте микро-диалог 2 раза. Ответьте на предложенные преподавателем вопросы.

Диалог 4

– Скажите, пожалуйста, сколько стоит панини с ветчиной?

– Панини с ветчиной стоит 55 рублей.

– А с картошкой?

– С картошкой стоит 50 рублей.

– Дайте мне, пожалуйста, панини с ветчиной и чай.

– С Вас 70 рублей.

Вопросы для преподавателя:

1) Где происходит этот разговор?

2) Сколько стоит панини с ветчиной?

3) Сколько стоит панини с картошкой?

4) Что купил посетитель?

5) Что он купил пить?

6) Сколько стоили все покупки?

Следующий диалог превосходит все предыдущие по объёму. И задание к нему ещё сложнее, чем предыдущие.

Задание 4. Прослушайте диалог 2 раза. Вставьте про-

пущенные фразы, дополнив диалог.

Диалог 5

- Сколько стоит картофельное пюре с соусом?
- 12 рублей. Ещё что-нибудь хотите?
- Котлета из курицы есть?
- Да.
- А рыба есть?
- Нет, рыба закончилась. Что будете есть?
- Дайте мне, пожалуйста, картошку-пюре с соусом и куриной котлетой, зелёный чай с сахаром и булочку с маком.

Вам ложку или вилку?

- Дайте, пожалуйста, вилку, а чай налейте в пластиковый стакан и дайте маленькую ложку для сахара.
- Вот, возьмите, пожалуйста. Приятного аппетита.
- Спасибо.

Вариант для студентов

- Сколько стоит картофельное пюре с соусом?
-
- Котлета из курицы есть?
-
- А рыба есть?
-
- Дайте мне, пожалуйста, картошку-пюре с соусом и куриной котлетой, зелёный чай с сахаром и булочку с маком.

-
- Дайте, пожалуйста, вилку, а чай налейте в пластиковый стакан и дайте маленькую ложку для сахара.
-
- Спасибо.

После такой работы по аудированию целесообразно дать задания на говорение сначала по готовым моделям. В таком репродуктивно-продуктивном диалоге участвуют сильные и слабые студенты, работая «в парах». Причём более слабым предлагается прочитать фразы, уже данные в диалоге, а сильным сформулировать в одном случае ответы на вопросы, а в другом вопросы к предложенным ответам.

Задание 5. Дополните диалоги.

1. – Здравствуйте! Что Вы хотите?
–
- Шаурма куриная в сырном лаваше закончилась. Возьмите с грибами или картошкой.
–
2. – Скажите, пожалуйста, сколько стоит панини с курицей?
–
- А с картошкой?
–

Задание 6. Изучите меню университетской столовой и буфета и на основе этого ответьте на вопросы

- Вы ходите в столовую или буфет в университете?
- Как часто?
- Что Вы обычно заказываете или покупаете?
- Что Вы любите есть?
- Вы любите пиццу? Какую? Почему?
- Что Вы обычно пьёте?
- Вы любите пробовать новые блюда?
- Что Вам понравилось в русской кухне?
- Что Вы хотели попробовать в русской кухне?
- Вы пробовали русские блины?
- Какие блюда из национальной кухни Вашей страны Вы любите. Почему?

Какие блюда Вы порекомендовали бы попробовать своему русскому другу?

Задание 7. Составьте и разыграйте с другом свои диалоги «В буфете», «В столовой».

Интересной формой работы после составления диалогов может стать их запись, а затем прослушивание с установкой: скажите, какие были допущены ошибки?

Таким образом, следует ещё раз подчеркнуть, что говорение и аудирование – виды речевой деятельности, для обучения которым могут быть предложены задания

различных видов и сложности. Разработка методических указаний к проведению практических заданий по русскому языку как иностранному с учётом специфики условий проживания и обучения, с использованием регионального лингвокультурологического компонента является эффективным средством для формирования социокультурной компетенции и адаптации иностранных студентов к проживанию и обучению Российской Федерации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в педагогике и лингвистике/ И.А. Ковынева, О.И. Охотников, Н.Э. Петрова // Историческая и социально-образовательная мысль. Том 7 № 5 часть 2. URL: <http://www.ist-edu.ru/index.php/hist/article/view/1715> – 2015. – С. 229-233.
2. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Междисциплинарная интеграция русского языка и профильных дисциплин в медицинском вузе при обучении иностранных студентов языку специальности (из опыта преподавания). Современные проблемы науки и образования. 2015. №1; URL: <http://www.science-education.ru/121-18541>
3. Шумова И.В., Петрова Н.Э. Анализ и специфика современного российского образования // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 348-351
4. Ковынева И.А. Интеграционные процессы в вузах медицинского профиля как результат взаимодействия клинических и языковых кафедр при обучении иностранных студентов русскому языку/ И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова, Т.Н. Мельникова // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 263-267.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Андриусина Н.П. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андриусина, Г.А. Битехтина, Т.Е. Владимирова и др. 2-е изд. СПб.: Златоуст, 2002. 176 с.
7. Азимов Э.Г. Информационно-коммуникативные технологии в обучении РКИ: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2011. № 6.
8. Афанасьева Э.М. Массовые открытые онлайн-курсы в системе открытого образования: история и практика реализации// Русский язык за рубежом. 2018. № 1. С. 15-21.
9. Дмитриева Д.Д. Изучение особенностей русской разговорной речи в процессе обучения русскому языку как иностранному// Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 33-35.
10. Девдариани Н.В., Ястребова Л.П. Развитие навыков аудирования в процессе информационно-коммуникативной деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // Сборник научных трудов по материалам Международной научной конференции, посвященной 83-летию Курского государственного медицинского университета: Университетская наука: взгляд в будущее. В 2-х томах. Курск: КГМУ, 2018. С. 423-427.
11. Мехтиханлы С.Г. Аудирование как главный аспект в обучении русскому языку иранских студентов. // Филология и лингвистика. 2017. № 1 (5). С. 58-62.
12. Рубцова Е.В., Девдариани Н.В. Аудирование как один из видов речевой деятельности, как цель и средство обучения // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 18-19.
13. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. № 3 (24). С. 288-292.
14. Рубцова Е.В. Развитие языковой и речевой адаптации иностранных студентов на основе заданий по аудированию // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 40-42.
15. Самчик Н.Н. Использование мультимедийных технологий для повышения эффективности изучения русского языка как иностранного // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 26-27.
16. Склад Е.С. Веб-квест как способ повышения мотивации обучения // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 27-28.
17. Чиркова В.М. Использование интернет-ресурсов в процессе обучения студентов-медиков // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 39-40.
18. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Языковая подготовка иностранных студентов-медиков к клинической практике: работа с аудиовизуальными средствами // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 245-248.
19. Сулова Ю.В. Организационно-педагогические условия эффективного развития аудитивной компетенции курсантов // Балтийский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 92-96.
20. Балабас Н.Н. Ключевые аспекты обучения аудированию иноязычной речи // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 36-39.
21. Петрова Н.Э. Работа с текстом в фонетико-интенциональном аспекте на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 1 (16). С. 25-27.
22. Морозова А.Е. Способы преодоления трудностей при обучении аудированию студентов-международников исторического факультета Томского государственного университета (английский язык) // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 297-300.
23. Садыкова Р.Х. Организация учебного аудирования на началь-

ном этапе обучения // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 245-248.

24. Елисеева И.А. Влияние аудирования на формирование коммуникативной компетенции // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 35-37.

25. Кодзасов С.В., Кривнова О.Ф. Современная американская фонология. М., 1981.

26. Кодзасов С.В., Кривнова О.Ф. Общая фонетика. М., 2001.

27. Князев С.В., Пожарицкая С.К. Современный русский литературный язык: фонетика, графика, орфография, орфоэпия. М., 2005. 320 с.

Статья поступила в редакцию 04.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019